

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Le cheval de bronze**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mainz [u.a.], [ca. 1835]**

11. Duo. Allegro

**urn:nbn:de:bsz:31-89496**

Allegro (♩=80.)

DUO.

de l'Opéra, le Cheval de Bronze, 139  
par Auber.

(N° 10. E.)

N° 11.

Tao-jin.

Récit.

Wahrhaftig, ein Wunder der Welt! er ist's mein Herr Ge-  
O ciel en croi-rai-je mes yeux c'est lui c'est mon ma-

Allegro.

- mahl der strax vom Himmel fällt!  
- ri de re-tour en ces lieux.

Récit.  
Tsing-sing.

Ha, welche Rei - se voll Gefahren wie ein Pfeil ich die Luft durchschmitt  
Ah quel vo - ya - ge té-mé-rai-me dans les airs prendra ainsi son vol

Allegro moderato (♩=104.)

Davor soll Visch - nou mich be-wah - ren ich danke schön - für solchen Ritt es  
mais je res - pi - reet de la ter - re en-fin j'ai donc - touché le sol près

4259. 10. E. 11. 0.

ist doch weit bes - ser auf Er - den un - ge - straft sein Liebchen sehn und küssen  
 d'u - ne beauté que j'a - do - re en ces lieux où l'amour m'attend je vais...

(bemerkt Tao - jin. \* appercevant Tao - jin.)

*FF*

ich möchte ra - send werden nimmer kann ich ihr entgehn  
 al - lons c'est l'autre en - co - re je la vois pour mon tourment

*F* *P* *F* *P*

Tao - jin. Tsing - sing.

Bist du's Herr Gemahl? Auf zu warten, komm hoch vom Himmel her zu dir.  
 Quoi c'est vous Seigneur Oui Ma - da - me moi qui pour vous descends des cieus

*sva.....*

Tao - jin. Tsing - sing. Tao - jin.

Und der Prinz? Im Wolkengarten blieb er zurück. Warum?  
 Et le prince Calmez votre â - me il est resté Pourquoi

*Loco.* *pp*

Tsing - sing.

sprich, antworte mir du schweigst was hat das zu bedeuten antworte sprich. ich darf es  
 parlez donc je le veux comment vous gardez le si - lence répondez - moi je ne le

*pp*

und woher dergleichen Heimlichkei - ten?  
 d'ouvient donc cette dé-fi - an - ce

nicht  
 peux : ich mach' dies Schwei - gen mir zur Pflicht ge -  
 je dois me tai - re et je le veux par -

- fähr - lich wär's thät' ich es nicht. Du sahst auf die - ser Wol - ken - rei - se wie's scheint das Wun - dervollen  
 - ler serait trop dange - reux Vous a - vez donc dans ce vo - ya - ge vu des ob - jets merveil -

Tao - jin.

viel sahst auch auf die - - se Wei - se der luf - ti - gen Mächte Zauber -  
 - leux et vous pour - riez - je ga - ge m'en faire un ré - cit eu - ri -

versteht sich  
 sans dou - te

spiel mir zeigt' sich nie der - gleichen es ist wohl schön, unglaublich schön?  
 - eux d'a - van - ce moi j'a - d - mi - re c'est donc bien beau bien somptueux

ja ganz genau (sich vergessend.) al - ler dings, zu -  
 certain - ement (s'oubliaut.) je crois bien d'a -

4259. 10. E. 11. 0.

(sich besinnend.)  
s'arretant.

- erst... doch ach ich muss ja schwei - gen! nein, nein ich sa - ge nichts, ich  
- bord... mais je ne veux rien di - re non non je ne veux rien

(bittend.)  
le suppliant.)

Ach Männchen her - zi - ges Männchen mein — soll ich dich treu und zärtlich  
ah mon ma - ri mon pe - tit ma - ri — si vous vou - lez que je vous

sa - ge nichts, nein.  
di - re non non

lie - ben so sprichsonst muss ich dich be - trü - ben und kann nicht gut und freundlich,  
ai - me par - lez par - lez à l'instant mê - me et de moi vous se - rez ché -

sein  
- ri

ich darf nicht plaudern nein, nein, nein, a: wär'ich dir auch treu geblieben und könnte dich von Herzen  
non non j'en ai pris mon par - ti et malgré mon a mour ex - trême pour ma femme et pour vous

Ach Männchen herziges Männchen mein... soll ich dich treu und zärtlich  
 ah mon ma - ri mon pe-tit ma - ri... si vous voulez que je vous  
 lieben so müsst ich doch verschwiegen sein  
 me-me je dois je veux me taire i - ci

lie - - ben so sprich sonst muss ich dich be-trü - hen und kann nicht gut und freundlich  
 ai - - me par-lez par-lez à l'instant mê - me et de moi vous se-rez ché-  
 es ist unmöglich nein, nein, nein, nein.  
 c'est im-pos - si - ble non non non non

sein, drumsprich geschwind vertrau' es mir schweig länger nicht  
 - ri vous par - le - rez et pourquoi donc vous me di - rez...  
 ich sag' kein Wort jetzt schweige still und thu' hin -  
 je ne dis mot c'est qu'il le faut parlez plus  
 animez peu à peu.  
 animez peu à peu.

All<sup>o</sup> assai (♩ = 84.)

ich rath' es dir      ich rath' es dir      sag' es mir      sag' es mir  
oui je le veux      moi je le veux      je le veux      je le veux

- fort      nur was ich will      und thu' hinfort      nur was ich will      jetzt schweige  
bas      je ne veux pas      je ne veux pas      je ne veux pas      je ne veux

cres.      cres.

ich rath' es dir rath' es dir das er- tra - gen zu müssen  
moi je le veux je le veux ah je perds pa-ti - en - ce

still jetzt schweige schweige still das er- tra - gen zu müssen  
pas non non je ne veux pas ah je perds pa-ti - en - ce

das er- tra - gen zu müs - sen von einem solchen Mann von einem solchen Mann  
ah je perds pa-ti - en - ce a - vec un tel é - poux a - vec un tel é - poix

das er- tra - gen zu müs - sen ist wahr - lich zu viel ist wahr - lich zu viel! jetzt schweige und sei  
ah je perds pa-ti - en - ce craignez mon courroux craignez mon courroux ma femme taisez -

doch  
mais

nun mehr will ich nichts wis - sen  
gar - dez donc le si - len - ce

nun mehr will ich nichts  
gar - dez donc le si -

still jetzt schweige und sei still  
- vous ma fem - me tai - sez - vous

wissen dennes liegt dennes liegt mir nichts da - ran nun mehr will ich nichts  
- len - ce je ne veux je ne veux plus rien de vous gar - dez donc le si -

thu' einmal was ich will zähme dich schweige still schweige still  
taisez - vous ou craignez mon courroux ou craignez mon courroux

wissen nun mehr will ich nichts wissen dennes liegt dennes liegt mir nichts da -  
- len - ce gar - dez donc le si - len - ce je ne veux je ne veux plus rien de

o schweige thu' einmal was ich will zähme dich schweige still  
ma femme taisez vous ou craignez mon courroux ou craignez



- randas er - tra - - gen zu müssen mit — solch einem Mandas er - tra - gen zu  
 vous ah je perds pa - ti - ence a - vec — un tel é - poux ah je perds pa - ti -

schweigestill so et was tragen müs - sen ist wahrlich mir zu viel! so etwas tragen  
 moncourroux ah je perds pa - ti - en - ce ma femme tai - sez - vous ah je perds pa - ti -

müssen mit solch ei - nem Mandas er - tra - - gen zu müssen mit — solch ei - nem  
 - ence a - vec un tel é - poux ah je perds pa - ti - ence a - vec — un tel é -

müs - sen ist wahrlich mir zu viel ich werde mich ent - schlies - sen zu gehnschweigstdunicht  
 - en - ce ma femme tai - sez - vous ah je perds pa - ti - en - ce ma femme tai - sez -

Mandas er - tra - - gen zu müssen mit solch ei - - nem Maü nun will ich nichts wis - sen  
 - poux ah je perds pa - ti - ence a - vec un tel é - poux gardez le si - len - ce

still ich werde mich ent - schlies - sen zu gehnschweigstdunicht still es wirdmein Zornentbreñen  
 - vous ah je perds pa - ti - en - ce ma femme tai - sez - vous ma femme gardez le si -

mir liegt nichts mehr da - ran nein ich mag nichts wis - sen mir liegt nichts mehr da -  
 je ne veux rien de vous gardez le si - len - ce je ne veux rien de

müssen schweigest du nicht endlich still es wird mein Zorn entbrennen müssen schweigest du nicht  
 - lence ou craignez craignez mon courroux ma femme gardez le si - lence ou craignez mon cour -

- ran!  
 vous.

still!  
 - roux.

1er mouvement. (♩ = 108.)

8va Loco.

Tsing-sing.

Wie beglückend ist doch uns're E - he vom Himmel fal - le ich  
 Ah quel doux me - nage est le nô - tre en descendant des cieux

Tao-jin.

in die Höl - le herab wenn ich we - nigstens die And're sähe. Jene Schö - ne die  
 se trouver en en - fer si du moins j'a - per - ce - vais l'autre. Cette jeu - ne beau -

Thorheit zum Weib dir gab nun wohlan zwanglos kaüst du wählen, wis, se obgleich zum Gemahlich dich er-  
 - te dont l'aspect vous est cher eh bien donc vous al\_lez con-naître si je suis bonnet si je vous ai-

\_kühr steht es dir frei dich schon morgen mit ihr zu vermählen doch zuvor geh  
 - mais de l'épou-ser dès demain je vous lais - se li-bre mais voi-ci la

im Ernst, mein liebes Weibchen  
 vraiment ma chère femme

die Be-dingung ein entdecken musst du mir al-  
 clau-se que j'y mets c'est de m'apprendre le se-

von Herzen gern hicmit sei's dir geschworen!  
 je m'y soumets d'a-van - ce je l'at - tes - te

-lein was dir da O - ben wie - der - fuhr? wie so? sag'  
 - cret que vous a - vez sur - pris là - haut comment ce -

ich bin ver - lo - ren wen ich's sa - ge  
 un sort fu - nes - te m'en em - pê - che

Tsing - sing .

an. Ach ich zitt' - re denk ich daran! ja verdamt zu dem schrecklichsten Lode war ich entschlüpfte  
 - la d'y pen - ser j'en frémiss de - jà si j'o - sais ré - vé - ler ce mys - tè - re si je le trahis -

mir ein Wort ein einzig Wort denke nur auf der Stelle würd ich zur Pagode bliebe stumm nicht und wackelte  
 - sais par un mot un seul mot prononcé par ha - zard et même in vo - lon - tai - re vous ver - riez votre époux se chan -

Tao - jin .

als Pagode? als Pagode?  
 en ma - got en magot

fort und fort ja von Holz oder Stein nach Belieben war ich doch auf der Er - de ge -  
 - ger en ma - got en sta - tue ou de bois ou de pierre si j'o - sais ré - vé - ler ce mys -

Tao - jin . (Schmeichelnd. \* d'un air caressant.)

- blieben als Pagode! Ach Männchen her - zi - ges Männchen mein - soll ich dich treu und zärtlich  
 - tè - re en ma - got ah mon ma - ri mon pe - tit ma - ri si vous vou - lez que je vous

lie - hen so sprich sonst muss ich dich be - trü - ben und kann ich gut und freundlich  
 ai - me par - lez par - lez à l'instant mê - me et de moi vous se - rez ché -

animez peu à peu.

seind rumsprich geschwind vertrau' es mir ich rath' es dir schweig länger nicht  
- ri vous par le - rez é - cou - tez - moi mais cependant si je le veux

ich sag kein Wort jetzt schweige still und thu' hinfort nur was ich  
je ne dis mot non il le faut parlez plus bas je ne peux

animez peu à peu.

All<sup>o</sup> assai (♩ = 84.)

ich rath' es dir sag' es mir sag' es mir ich rath' es dir rath' es dir  
moi je le veux je le veux je le veux moi je le veux je le veux

will und thu' hinfort nur was ich will jetzt schweige still jetzt schweige schweige still  
pas je ne veux pas je ne veux pas je ne veux pas non non je ne veux pas

All<sup>o</sup> assai (♩ = 84.)

cres. cres.

das er - tra - gen zu müssen das er - tra - gen zu  
ah je perds pa - ti - en - ce ah je perds pa - ti -

das er - tra - gen zu müssen das er - tra - gen zu  
ah je perds pa - ti - en - ce ah je perds pa - ti -

müssen von einem solchen Man von einem solchen Mann immerhin  
 - en - ce a - vec un tel é - poux a - vec un tel é - poux mais mon Dieu

müssen ist wahr - lich zu viel ist wahrlich zu viel jetzt schweige und sei still jetzt schweige und sei  
 - en - ce craignez mon courroux craignez mon courroux ma femme taisez - vous ma femme taisez -

nun mehr will ich nichts wissen nun mehr will ich nichts wissen denn es liegt denn es  
 gar - dez donc le si - len - ce gar - dez donc le si - len - ce je ne veux je ne

still  
 - vous

thu' einmal was ich will  
 taisez - vous ou craignez

liegt mir nichts da - ran nun mehr will ich nichts wissen nun mehr will ich nichts  
 veux plus rien de vous gar - dez donc le si - len - ce gar - dez donc le si -

zähme dich schweige still schweige still  
 mon courroux ou craignez mon courroux

*p* 4259. 10. E. 11. 0.

wissen denn es liegt denn es liegt mir nichts da\_ran das er-tra - - gen zu  
- len. ce je ne veux je ne veux plus rien de vous ah je perds pa - ti -

thu' einmal was ich will zähmedich schweige still schweige still so et\_was tragen  
taisezvous ou craignez moncourroux ou craignez moncourroux ah je perds pa - ti -

müssen mit solch einem Mann das er-tra - - gen zu müssen mit solch ei - nem  
- ence a - vec un tel é - poux ah je - perds pa - ti - ence a - vec un tel é -

müs - sen ist wahrlich mir zu viel so etwas tragen müs - sen ist wahrlich mir zu  
- en - ce ma femme tai - sez - vous ah je perds pa - ti - en - ce ma femme taisez -

Mann das er-tra - - gen zu müssen mit solch ei - nem Mann das ertra - - gen zu  
- poux ah je perds pa - ti - ence a - vec un tel é - poux ah je perds pa - ti -

viel ich werde mich ent - schlies - sen zu gehnschweigst du nicht still ich werde mich ent -  
- vous ah je perds pa - ti - en - ce ma femme tai - sez - vous ah je perds pa - ti -

müssen mit solch ei - nem Mañ nun will ich nichts wis - sen mir liegt nichts mehr da -  
 - ence a - vec un tel é - poux gardez le si - len - ce je ne veux rien de

- schliessen zu geh'n schweigst du nicht still es wird mein Zorn entbrennen müssen schweigst du nicht endlich  
 - en - ce ma femme tai - sez - vous ma femme gar - dez le si - lence ou craignez craignez mon cour

ran nein ich mag' nichts wis - sen mir liegt nichts mehr da - ran mir liegt nichts  
 vous gardez le si - len - ce je ne veux rien de vous non non je

still es wird mein Zorn entbrennen müssen schweigst du nicht endlich still schweigst du nicht  
 - roux ma femme gar - dez le si - lence ou craignez craignez mon courroux ou craig - nez

mehr nichts mehr daran mir liegt nichts mehr mir liegt nichts mehr da - ran.  
 ne veux rien de vous je ne veux rien de vous.

still schweigst du nicht still schweigst du nicht still schweigst du nicht endlich still.  
 craignez mon courroux oui tai - sez - vous ou craignez mon cour - roux.

Loco.

4259. 10. E. H. O.